

Sample

English to Russian: Chemistry Patents

Source text – English:

Пористые мембраны любого состава, обладающие достаточной термостабильностью и химической инертностью, превращают в пористый мембранный катализатор путём внедрения в пористую структуру, например, воздействием ультразвука ультрадисперсных порошков или кластеров каталитически активных металлов, а также порошкообразных оксидов с соответствующими свойствами. Каталитически активное вещество может быть распределено или во всём объеме пористой мембраны или только у одной её поверхности. Избирательная проницаемость для водорода при этом не достигается, однако пористые мембранные катализаторы эффективны в селективной гидрогенизации.

Translation – Russian:

Porous membranes of any composition having sufficient heat stability and chemical inertness are converted into porous membrane catalyst by introduction into the porous structure, for example, by effect of ultrasound, of ultra-dispersed powders or clusters of catalytically active metals, and also powdery oxides with necessary properties. Catalytically active substance can be distributed either throughout the entire volume of the porous membrane, or at only one surface thereof. Though selective penetrability for hydrogen is not thus achieved, porous membrane catalysts are effective in selective hydrogenation.

English to Russian: ACTIVE SEMI-LEVERED LANDING GEAR (АКТИВНОЕ ПОЛУРЫЧАЖНОЕ ШАССИ):

Source text – English:

CLAIMS

What is claimed is:

1. An active semi-levered landing gear (100) for use in an aircraft (102), comprising: a main strut (104) attached to a bogie beam (108), the main strut (104) comprising a main strut oleo-pneumatic chamber (340) having a chamber pressure and a main strut piston (122); and a pressure boost mechanism (230) comprising a first fluid portion (334) having a first fluid portion pressure, and a second fluid portion (336) having a second fluid portion pressure, wherein the first fluid portion (334) is selectively coupled with the main strut oleo-pneumatic chamber (340), wherein an increase in the second fluid portion pressure increases the first fluid portion pressure, and wherein the increase in the first fluid portion pressure increases the chamber pressure to extend a length of the main strut piston (122) to an extended length to provide a longer main strut (104) and an increased aircraft (102) height above ground during a takeoff phase of operation.
2. The active semi-levered landing gear (100) of claim 1, further comprising a check valve (342) configured to be in an open position when the first fluid portion pressure is greater than the chamber pressure and in a closed position when the first fluid portion pressure is less than the chamber pressure.

Translation – Russian:

ФОРМУЛА ИЗОБРЕТЕНИЯ

Пункты формулы изобретения:

1. Активное полурычажное шасси (100) для использования в воздушном судне (102), содержащее: основную стойку (104), прикрепленную к балке (108) тележки, причем основная стойка (104)

содержит гидropневматическую камеру (340) основной стойки, имеющую давление в камере, и поршень (122) основной стойки; и механизм (230) повышения давления, содержащий первую часть (334) текучей среды, имеющую давление первой части текучей среды, и вторую часть (336) текучей среды, имеющую давление второй части текучей среды, причём первая часть (334) текучей среды избирательно соединена с гидropневматической камерой (340) основной стойки, причём повышение давления во второй части текучей среды повышает давление первой части текучей среды, причём повышение давления в первой части текучей среды повышает давление в камере для увеличения длины поршня (122) основной стойки до выдвинутой длины для увеличения длины основной стойки (104) и высоты воздушного судна (102) над поверхностью земли во время этапа взлета.

2. Активное полурычажное шасси (100) по п. 1, кроме того содержащее обратный клапан (342), выполненный с возможностью находиться в открытом положении, когда давление первой части текучей среды больше, чем давление в камере, и в закрытом положении, когда давление первой части текучей среды меньше, чем давление в камере.

English to Russian: Oil refining and petrochemistry

Source text – English:

Separator Section

Reactor effluent is cooled against combined feed. The HHPS liquid is routed to the Hot Low Pressure Separator (HLPS). The HHPS vapours are cooled against the light stripper feed from the CLPS, then against the combined gas and finally in the effluent air-cooled condenser, before separation in the CHPS. Wash water is injected upstream of the effluent air cooled condenser via a special mixing device for scrubbing of ammonia salts.

The CHPS is a vertical three-phase separator. Vapour from this vessel is routed to the suction of the recycle gas compressor to make up the combined gas described above. The liquid hydrocarbon stream is mixed with fresh wash water for final ammonia salts removal downstream of the CHPS, before routing to the Cold Low Pressure Separator (CLPS). Sour water from the CHPS is let down to a separate compartment in the CLPS.

LP Separation Section

The HLPS is a vertical two-phase separator, receiving liquid from the HHPS. Liquid from the HLPS forms the heavier of the two feeds to the fractionation section. Vapours from the HLPS are scrubbed with fresh wash water to remove ammonia salts and then cooled in the low-pressure air-cooled condenser. The condenser discharges into the CLPS.

The CLPS is a horizontal three-phase separator vessel receiving water-washed liquid hydrocarbon from the CHPS, sour water from the CHPS and partially condensed hydrocarbons and water from the low-pressure air-cooled condenser.

Off-gas from the CLPS is routed under pressure control, either to a PSA, when optional hydrogen recovery is employed, or directly to low pressure amine absorber, for hydrogen sulphide removal.

Sour water from the CHPS, via a separate compartment in the CLPS, containing hydrogen sulphide and ammonia is routed to an off-plot sour water stripper. Water used to scrub the CHPS and HLPS hydrocarbon streams is collected in the water boot of the CLPS and recycled to the inlet of the effluent air cooler via wash water booster pump. Hydrocarbon liquid from the CLPS is pre-heated against HHPS overhead vapour and provides the lighter of the two feeds to the fractionation section.

Translation – Russian:

Секция сепаратора

Выходящий поток реактора охлаждается за счет теплообмена с потоком смешанного сырья. Жидкость из горячего сепаратора ВД направляется в горячий сепаратор НД. Перед сепарацией в холодном сепараторе ВД пары из горячего сепаратора ВД охлаждаются в результате теплообмена с легким сырьем отпарной колонны, идущего от холодного сепаратора НД, далее со смешанным газом и, наконец, в конденсаторе отходящего потока с воздушным охлаждением. Для удаления аммиачных солей перед конденсатором отходящего потока с воздушным охлаждением поток проходит через специальный смеситель, в который впрыскивается промывочная вода.

Холодный сепаратор ВД является трехфазным вертикальным сепаратором. Поступающий из него пар направляется через всас циркуляционного компрессора для подпитки смешанного газа, описанного выше. На выходе из холодного сепаратора ВД поток жидких углеводородов смешивается с пресной промывочной водой для окончательного удаления аммиачных солей и направляется в холодный сепаратор НД. Кислые стоки из холодного сепаратора ВД направляются в отдельный отсек холодного сепаратора НД.

Секция сепарации НД

Горячий сепаратор НД представляет собой двухфазный вертикальный аппарат, в который поступает жидкость из горячего сепаратора ВД. Жидкость из горячего сепаратора НД образует более тяжелое из двух видов сырья, подаваемых в секцию фракционирования. Пары из горячего сепаратора НД промываются пресной промывочной водой для удаления аммиачных солей и затем охлаждаются в конденсаторе НД с воздушным охлаждением. Газожидкостная смесь из конденсатора поступает в холодный сепаратор НД.

Холодный сепаратор НД является трехфазным горизонтальным сепаратором, в который из холодного сепаратора ВД подаются промытые водой жидкие углеводороды и кислые стоки, а также частично сконденсировавшиеся углеводороды и вода из конденсатора НД с воздушным охлаждением.

Отходящий газ из холодного сепаратора НД направляется под регулируемым давлением либо в установку КЦА (если предусмотрено дополнительное выделение водорода), либо напрямую в аминовый абсорбер низкого давления, где из него удаляется сероводород.

Кислые стоки из холодного сепаратора ВД, содержащие сероводород и аммиак, направляются через отдельный отсек холодного сепаратора НД в общезаводскую отпарную колонну кислых стоков. Вода, используемая для промывки потоков углеводородов холодного сепаратора ВД и горячего сепаратора НД, собирается в приемник воды холодного сепаратора НД и направляется на вход аппарата воздушного охлаждения отходящих потоков с помощью бустерного насоса промывочной воды. Углеводородная жидкость из холодного сепаратора НД подогревается парами горячего сепаратора ВД и образует более легкое из двух видов сырья, подаваемых в секцию фракционирования.